

TAMÁS HALÁSZ

Dolmetscher | Übersetzer | Sprachingenieur | Terminologist | Projektmanager

Telefonnummer.: +36 30 484 4825

Email-Adresse: tams.halsz4@gmail.com

LinkedIn-Profil: www.linkedin.com/in/tamas-halasz



Berufliche Werdegang

Bilingua Übersetzungsbüro **Übersetzerpraktikant**

Budapest, Fernarbeit
seit 2023

- Übersetzung von Lebensläufen, Urkunden, Einkommensnachweisen, Briefen, und Rechnungen aus dem Deutschen ins Ungarische, aus dem Ungarischen ins Deutsche, aus dem Englischen ins Ungarische, und aus dem Ungarischen ins Englische
- Zusammenstellung von terminologischen Datenbasen für die zukünftigen Übersetzungen der Einkommensnachweise, nicht nur für Einzelpersonen, sondern für Unternehmer
- Elektronische Datenverarbeitung, Umwandlung der Dateien, und Vergleich der Dokumente

Bostico International Ltd. **Dolmetscher und Übersetzer**

Bournemouth, England, Vereinigtes Königreich
Juli 2023 – September 2023

- Dolmetschen während der Überprüfung eines aus dem Schlaganfall wiederherstellenden Patienten (Hydrotherapie, Überprüfung der Sprachproduktion, und Überprüfung der Einzeltätigkeit beinhaltend) in dem Krankenhaus der Stadt Poole
- Dolmetschen während der Überprüfung der mentalen Konditionen in der mentalen Unfallambulanz des Krankenhauses der Stadt Poole
- Dolmetschen an der Konsultation einer Patientin im Endstadium

Globépterv Kft. (GmbH) **Dolmetscher und Kontaktpfleger**

Esztergom und Friedrichshafen (Deutschland)
September 2017 – April 2018

- Dolmetschen während des Networkings der Firma mit US-Amerikanischen, deutschen, italienischen, und slowenischen Firmen an der Veranstaltung AERO EXPO in Friedrichshafen.
- Präsentierung des Patenten für anderen Firmen
- Dolmetschen mit anderen Dolmetschern zusammen, nicht nur in Relais-Format
- Vorlegung der Kostenvoranschlägen und Verhandlung mit anderen Firmen
- Kontaktpflege mit anderen Firmen

Bildung

Eötvös Lóránd Universität

Budapest, Ungarn
2022 – 2024

- **Übersetzen und Dolmetschen MA**
- Organisation und Durchführung der Veranstaltung Deutscher Tag an der Universität 2022
- Anmeldung an die Assoziation der Freiberuflichen Übersetzer und Dolmetscher als junior Mitglieder
- Lernen der chinesischen Sprache als dritte Fremdsprache
- Lernen der Nutzung der neuen Technologien zum Dolmetschen
- Freiwillige Arbeit bei dem Tisch von Department Generale of Translation (DGT) an der Veranstaltung Európai Nyelvi Kóktélbár
- Freiwillige Arbeit an der TransELTE Konferenz im März 2023
- Lernen der Nutzung der Produktivitätstools (CAT-Tools)
- Spezialisierung in Sprachingenieurung

- **Germanistik (BA)**
- Spezialisierung in die deutsche Amt- und Geschäftssprache
- Praktikum in dem Projekt- und Trainingszenter der Firma Audi Hungária Zrt. in Győr
- Erfolgreiche Projektleitungen in Rahmen des Fernunterrichts in der Pandemiezeit
- Teilnahme an den Kursen der Morus Akademie der Leiter

Anderen Informationen

- Sprachkenntnisse:
 - Ungarisch als Muttersprache
 - Deutsch an der Oberstufe
 - Englisch an der Oberstufe
 - Chinesisch an der Grundstufe (HSK 2)
- Führerschein:
 - Führerschein in der Kategorie B
- IT-Kenntnisse:
 - wirksame Benutzung von Produktionstools (CAT-Tools) (MemoQ und Trados Studio beinhaltend)
 - Benutzung von SAP und Salesforce
 - wirksame Benutzung von CAI-Tools (Foxit PDF Reader and Viewer, Ankitroit, Spechtotext, Interpretbank, und Ocean Audio beinhaltend)
 - wirksame Benutzung von MultiTerm
 - Benutzung der MS Office-Programmen an höherer Stufe
- Freizeitaktivitäten:
 - Ballspielen, Trainieren, Self-development, Radfahren, Wandern
- Interessen:
 - Self-development
 - Gemeinschaftsprogrammen
 - Organisationsentwicklung
 - Sport
 - Fremdsprachen
- freiwilligen Arbeiten:
 - von den UEFA und Ungarische Fußballbund organisierten Veranstaltungen in Budapest (Arenaeröffnung, EURO2020, UEFA Nations League 2022, und UEFA Europa League Finale 2023 beinhaltend)
 - Internationales Eucharistisches Kongress 2021
 - Besuch von Papst Franziskus I in 2023
- Skills:
 - schnelle Auffassungsgabe, interkulturelles Mindset, Interkulturelle Kommunikation (auch im Geschäft), assertive Kommunikation, öffentliche Rede, Designthinking, Mindfulness, Verhandlungstechnike, Projektdenken, effektives Zeitmanagement, Konfliktlösetechnike, Präsentationstechnike, Insights-Kenntnisse, strategisches Denken, Stressmanagement, online Marketing, effektive Kommunikation, Kenntnisse über Organisationsentwicklung, organisatorische Kommunikation, Kenntnisse über Rekrutierung und Selektion, Krisiskommunikation, Entscheidungstreffen unter Druck